

used to learn the new words (for 4-5 minutes). Then

them share what

中国当代英语学习与策略研究丛书

in their groups with the rest of
class. Based on their responses, discuss the kinds
that can be used to learn and new in
list-based and in other contexts as well.

ussion: story on strategies
participants suggest. These
can include: categorization

, according to meaning, part of speech, formal vs. informal lan-
guage forms, alphabetical order, or types clothing or food);
word mnemonics (on finding a native-language
d or phrase with similar sounds, and creating a visual
ties the word or phrase to target-language word; to learn
o in Spanish by selecting similar-sounding English
d "pot"

by creating a mental image of a duck with a
on its head); repetition (e.g., repeating words over and

r to improve pronunciation or spelling, trying to practice
words using all four skills: writing new sentences, and making
ies using as many new words as possible, reading

s that contain those new words, purposely using words
versation and listening for them as they are use
native speakers). You can also discuss the strategies terms
transfer. For example, and you can: charts check writing
nced ("I only have two advantages in this
six disadvantages. Should I change my topic or
more advantages?"); create flashcards

ey words/phrases to help you when giving an
sentation in class or to writing on
ing a native-language

英语学习策略实证研究

文秋芳 主 编
王立非 副主编

陕西师范大学出版社

中国当代英语学习与策略研究丛书

英语学习策略实证研究

文秋芳 主 编
王立非 副主编

陕西师范大学出版社

图书代号:JC3N0484

图书在版编目(CIP)数据

中国当代英语学习与策略研究丛书——英语学习策略实证研究/文秋芳,王立非主编. —西安:陕西师范大学出版社,2003.7

ISBN 7-5613-2735-8

I. 中… II. ①文…②王… III. 英语—学习方法—文集
IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060880 号

责任编辑 任 平 王 慧

装帧设计 书衣坊 王静婧

出版发行 陕西师范大学出版社

社 址 西安市陕西师大 120* (邮政编码:710062)

网 址 <http://www.snuph.com>

经 销 新华书店

印 刷 南京新洲印刷有限公司

开 本 880×1230 1/32

印 张 13

字 数 30 千

版 次 2003 年 7 月第 1 版

印 次 2003 年 7 月第 1 次印刷

定 价 396.80 元(共 16 册,本册 24.80 元)

开户行:光大银行西安南郊支行 账号:0303070—00330004695

读者购书、书店添货或发现印装问题,请与本社营销中心联系、调换。

电 话:(029)5307864 5233753 5251046(传真)

E-mail:if-centre@snuph.com

总 序

从学习者的角度研究中介语和外语学习策略是应用语言学的两个重要分支。中介语研究起源于英国,始于 60 年代;外语学习策略研究起源于美国,始于 70 年代。我国在这一领域的研究始于 80 年代。近 20 年里,我国广大应用语言学研究已经进行了大量的理论与实证研究。研究结果表明,我们需要学习借鉴西方学者创建的第二语言学习理论,但它并不能完全适合中国的国情,中国外语学习者有着自身的学习特点与认知规律,我们有必要在广泛学习、深入研究的基础上建立中国人自己的外语学习理论。

《当代中国英语学习与策略研究丛书》的出版正是源于这一动因。该丛书将汇集我国专家、学者在外语教学和策略研究两个方面的研究成果,并将这些纷繁孤立的研究成果进行综合、分析、归纳,以揭示中国人学习外语的本质特点和共同规律,最终建立适合中国国情的外语学习理论。这套丛书是一个开放式系列,作为第一辑出版的有下列 4 种:《英语学习策略理论研究》、《英语学习策略实证研究》、《英语写作研究》、《英语口语研究》。以后还将陆续出版其他各辑。

这套丛书的出版,标志着我国应用语言学研究进入了一个更加成熟、更加充满活力的新阶段。

文秋芳 王立非

2003 年 7 月

于南京大学

本书作者简介(按书中文章先后排序)

- 文秋芳 南京大学外国语学院副院长、博士、教授、博士生导师。
王海啸 南京大学大学外语部主任、博士、教授。
秦晓晴 华中科技大学外国语学院教授、博士、南京大学博士后。
李炯英 东南大学外语系讲师。
石永珍 西北工业大学外语系副教授。
马广惠 河南科技大学外国语学院院长、博士、教授。
王初明 广东外语外贸大学教授、博士、博士生导师。
元鲁霞 广东外语外贸大学副教授。
蒋祖康 北京外国语大学英语系教授。
王 宇 苏州大学外国语学院讲师、博士生。
周启加 淮北煤炭师范学院外语系讲师。
刘绍龙 广东外语外贸大学博士。
吕长竑 西南交通大学副教授。
苏远连 广州大学外国语学院讲师。
刘津开 湛江师范学院教授、博士。
许余龙 上海外国语大学教授、博士生导师。
邹 申 上海外国语大学教授、博士生导师。
张艳莉 上海外国语大学教师。
周越美 上海财经大学教师。
侯松山 解放军外国语学院副教授。
高海虹 无锡轻工业大学英语系讲师。
王立非 解放军国际关系学院教授、博士、南京大学博士后。
刘东虹 华中师范大学副教授。
王文宇 南京大学外国语学院副教授、博士。
吴 霞 清华大学外语系副教授。
王 蔷 北京师范大学外语学院教授。
张 萍 中国药科大学外语系副教授。
陈 桦 南通大学外语系副教授、博士生。
张益芳 复旦大学博士生。
范 琳 中国海洋大学外国语学院讲师、博士生。
王庆华 中国海洋大学外语学院教师。
顾永琦 新加坡南洋理工大学国立教育学院博士。
胡光伟 新加坡南洋理工大学国立教育学院博士。

编者的话

让中国广大外语师生有机会接受英语学习策略培训一直是编者的愿望，这个愿望终于在 2003 年得以实现。在 2002 年 12 月于新加坡举行的第 13 届国际应用语言学会议期间，文秋芳与来自美国明尼苏达大学的 Andrew Cohen 教授以及南洋理工大学教育学院的顾永琦博士商定次年 8 月在南京大学举行一个“英语学习策略培训和研究”国际研修班。起初，我们担心学员人数不足，突如其来的“非典”，更是让主办者对这次研修班能否顺利举办感到担忧。可“非典”一过，报名的人数激增，广大英语教师和研究者参与热情之高，出乎我们的预料，他们对学习策略的渴望和需要，也给了我们以极大的鼓舞。

《英语学习策略实证研究》是我们为参加全国首届“英语学习策略培训和研究”国际研修班全体学员精心准备的一份礼物。这本书共收集了 32 篇英语学习策略研究论文〔通过中国期刊网（1994—

2003) 能检索到的外语学习策略方面的文章有 500 多篇。本书只选择在重要外语期刊上发表的实证研究论文],除 1 篇特约论文以外,其余均在国内主要外语刊物上发表过(由于篇幅所限,《英语学习策略实证研究》没有收集我国学者在国际刊物上发表的相关论文)。这些实证研究,内容丰富,方法得当,行文规范,涉及了策略研究领域的方方面面。既可以作为策略研究的参考文献,也可以作为撰写论文的范例。全书共六章,包括:观念、策略的偏好倾向与变化;观念、策略与英语成绩;听力策略;阅读策略;口/笔语策略;词汇策略。出于出版的需要,我们对部分文章的个别地方酌情进行了删改。

本书适合大中学外语教师、外语专业研究生和一切对外语学习与策略研究感兴趣的读者。本书的出版得到了陕西师范大学出版社的全力支持和帮助;张萍、赵玲莉、章婷、俞希、王凌、戚焱等参与了本书的录入与校对,在此一并表示感谢。

文秋芳 王立非

2003 年 7 月 15 日

于南京大学

目 录

总序	(1)
----------	-----

编者的话	(1)
------------	-----

绪论

中国英语学习策略研究 20 年	文秋芳(1)
-----------------------	--------

第一章 观念、策略的偏好倾向与变化

大学生英语学习观念与策略的分析	文秋芳 王海啸(35)
-----------------------	-------------

大学生英语学习策略变化的趋势及特点	文秋芳(44)
-------------------------	---------

英语学习者动机、观念、策略的变化规律与特点	文秋芳(53)
-----------------------------	---------

硕士研究生使用英语学习策略的特点	秦晓晴(71)
------------------------	---------

中国学生二语学习策略的观念与运用	李炯英(80)
------------------------	---------

课外语言学习策略调查报告	石永珍(96)
--------------------	---------

第二章 观念、策略与英语成绩

学习者可控因素对英语专业四级笔试成绩的影响	
-----------------------	--

.....	文秋芳(105)
-------	----------

学习者因素与大学英语四级考试成绩的关系	
---------------------	--

.....	文秋芳 王海啸(116)
-------	--------------

传统和非传统学习方法与英语成绩的关系	文秋芳(127)
--------------------------	----------

高分组学生与低分组学生在学习策略上的差异	
----------------------	--

.....	马广惠(139)
-------	----------

英语学习成功者与不成功者在方法上的差异	文秋芳(144)
---------------------------	----------

管理策略在英语学习中的作用	文秋芳(156)
---------------------	----------

第三章 听力策略

外语听力策略个案研究	王初明 亓鲁霞(165)
------------------	--------------

学习策略与听力的关系	蒋祖康(182)
------------------	----------

关于中国非英语专业学生听力策略的调查	王 宇(196)
--------------------------	----------

英语听力学习策略对听力的影响·····	周启加(211)
背景知识与听力策略:图式理论案例报告·····	刘绍龙(219)
听力理解学习策略训练·····	吕长斌(228)
论听力学习策略的可教性·····	苏远连(237)

第四章 阅读策略

英语阅读中的策略迁移·····	刘津开(255)
学习策略与英汉阅读能力的发展·····	许余龙(270)
阅读测试中题目类型、策略与分数的关系 ·····	邹 申 张艳莉 周越美(281)

第五章 口/笔语策略

任务和性别对外语交际策略的影响·····	侯松山(293)
交际策略能力研究报告——观念与运用·····	高海虹(305)
大学生英语口语课交际策略教学的实验报告·····	王立非(317)
大一学生写作中的母语策略与母语迁移·····	刘东虹(327)

第六章 词汇策略

观念、策略与英语词汇记忆·····	王文字(337)
非英语专业的中国学生学习英语词汇的 策略·····	吴 霞 王 菁(347)
硕士研究生基础英语和专业英语词汇学习 策略研究·····	张 萍(356)
中国儿童英语词汇记忆策略探究·····	陈 桦 张益芳(369)
英语词汇学习中的分类组织策略实验研究 ·····	范 琳 王庆华(381)
词汇学习策略、词汇量与英语成绩的变化 ·····	顾永琦 胡光伟(388)

绪 论

中国英语学习策略研究 20 年^①

文秋芳

回顾中国大陆英语学习策略研究近 20 年的历程,我们欣喜地看到,一支训练有素的学习策略研究队伍已初步形成,一批有影响的研究成果已经涌现。特别值得高兴的是,有些研究成果已经对我国外语教学产生了重要影响。例如,2000 年教育部颁布的《基础阶段英语课程标准》已将学习策略列入了课程的内容与目标。同时,我们还注意到不少新出版的大学英语教材已经将英语学习策略的训练列为教材内容的一部分。

本文力图通过收集、整理、分析、归类、综合这 20 年来的研究成果,以追寻我国英语学习策略研究的发展历程,追述中国人英语学习观念与策略的变迁,找出研究中存在的问题,展望未来该研究领域的发展。全文分五部分:1. 历史回顾;2. 理论探讨;3. 实证研究;4. 结论与问题;5. 展望未来。第一部分简要回顾我国 20 年来英语学习策略研究的概况;第二部分介绍我国学者在英语学习策略领域中进行的理论研究;第三部分综述 20 年来的实证研究;第四部分报告我国英语学习策略研究的结论与研究中存在的问题;第五部分指出未来

^① 由于篇幅所限,本文回顾的文献只限于中国大陆学者对英语学习策略的研究,没有包括台湾、香港和澳门的学者。

英语学习策略领域中亟待研究的课题。

一、历史回顾

准确地说,1984年广州外国语学院^① Huang Xiaohua 在香港中文大学完成的硕士论文“An investigation of learning strategies in oral communication that Chinese EFL learners in China employ”标志着中国英语学习策略研究的开端。中国英语学习策略研究近20年的历史大致可以分为两个阶段:1984—1992年为萌芽阶段。在这个阶段,从事该领域研究的人数极少,研究对象单一,研究范围有限,成果不多;1993—2003年为全面启动阶段,在这个阶段,研究队伍迅速成长壮大,研究方法逐步和国际接轨,研究范围明显拓宽,研究成果成批涌现。

1. 萌芽阶段(1984—1992)

如果把1975年J. Rubin的论文“What ‘the good language learner’ can teach us.”在TESOL Quarterly上的发表看成是国外外语学习策略研究的正式启动的话,那么,我国在该领域研究方面的起步则晚了大约10年。虽然起步晚,但起点并不低。一开始,我们的成果就得到国际应用语言学界的关注。1987年Huang Xiaohua和她的导师在国际权威杂志*Applied Linguistics*上发表了Huang 1984年硕士论文的主要内容。1990广州外国语学院Chen Siqing在国际权威杂志*Language Learning*上发表了“A study of communication strategies in interlanguage production by Chinese EFL learners”。1992年广州外国语学院王初明和亓鲁霞进行的外语听力策略个案研究成果被收入桂诗春主编的《中国学生英语学习心理》一书中。

以上三项实证研究均由广州外国语学院学者完成,因此广州外国语学院应该是我国英语学习策略研究的发源地。遗憾的是,她们

^① 广州外国语学院为广州外语外贸大学的前身。

在国外刊物上发表的论文在国内却很少被人了解。其主要原因是,当时国内外文资料奇缺,能够直接订阅国外的英文原版杂志的学校很少,因此国内同行很难阅读到她们用英文发表的文章。而用中文撰写的论文由于收在以学习心理为主题的论文集中,不易引起人们的注意。从这个意义上说,这一阶段英语学习策略研究还处在萌芽阶段,没有引起国内学者足够的注意。

2. 全面启动阶段(1993—2003)

1993年北京外国语大学吴一安等人在《外语教学与研究》第1期上发表了“中国英语本科素质调查报告”。他们对从全国六所外语院校随机抽样的250名英语专业学生进行了问卷调查,该项调查把学习策略列为影响英语成绩的17个自变量之一。

1993年7月南京大学文秋芳在香港大学完成了“Advanced Level English Language Learning in China: The relationship of modifiable learner variables to learning outcomes”博士论文。在论文的重要内容中,文秋芳对全国5所高校242名英语专业二年级学生的英语学习观念和策略使用情况进行了问卷调查,并运用访谈、观察、日记等手段进行个案研究。这是我国学者首次全面、系统地研究英语学习策略与成绩的关系。

1994年有5篇有关英语学习策略研究的文章在国内外语期刊上发表(见戴炜栋、束定芳,1994;蒋祖康,1994;文秋芳,1994;庄智象、束定芳,1994;吴增生,1994)。这预示了英语学习策略研究在我国的全启动。

从1993年到2003年,我国英语学习策略研究的发展由点到面,由表层到深层,逐步深入,研究范围和对象逐步拓宽、研究方法逐步多样化、研究成果不断涌现。这10年间,据不完全统计,与英语学习策略研究相关的国家级科研项目有6项(见附表1);出版相关的专著有6部(见程晓棠、郑敏,2002;文秋芳,1996a,2003;吴本虎,2002;肖建壮,1997;尹富林,2002);以英语学习策略为题撰写的硕士论文,仅南京大学就有14篇(见附表2);通过中国期刊网能检索到的关于

外语学习策略研究的文章有五百多篇,其中在国内外重要外语期刊上发表的论文有 49 篇。这 49 篇之中,有 14 篇属于理论研究,占总数的 29%;有 35 篇属于实证研究类,占总数的 71%。无论是理论探讨,还是实证研究,这些论文的写作规范都已趋向于与国际接轨。

二、理论探讨

在过去的 20 年里,有关英语学习策略研究的理论探讨文章可分为两大类:(1)综述和书评;(2)理论构建。

1. 综述和书评

综述类文章有 10 篇。有的系统地介绍了国外外语学习策略研究的历史和总现状,并在介绍的同时提出了该领域研究的理论价值和实用意义(见秦晓晴,1996;吴增生,1994;庄智象、束定芳,1994);有的阐述了第二语言学习策略研究中存在的问题,同时提出解决这些问题的对策(见王立非,2001);有的评述了某类策略研究的文献,例如戴曼纯(1992)、戴炜栋、束定芳(1994)和王立非(2000)评述了外语交际策略的研究,黄子东(1998)评述了外语听力策略研究。这其中,有 3 篇文章在回顾相关文献的基础上,就某个策略的使用问题提出了自己的看法,例如赵福利(2002)探讨了猜测词义策略在阅读中的作用,牛强(2002)论述了理解和输出合二而一的策略在第二语言习得中的作用,李刚(1999)探讨了影响交际策略使用成功的跨文化因素,例如跨文化交际的英语系统类型、交际敏感域等。

书评有 3 篇。1998 年我国著名的英语教授王宗炎先生评述了美国作者 Rebecca Oxford 1990 年出版的“Language learning strategies”一书。他在文中用通俗易懂的语言介绍了 Oxford 对英语学习策略的分类,同时提出了自己的看法。他指出,尽管我们不知道 Oxford 书中提出的学习策略对中国学生是否适用,但我们可以先进行试验。他还批评 Oxford 在评价作文时,有重语言形式、轻作文内容的倾向。高玲玲(1997)和周维杰(2001)分别评述了文秋芳撰写的我国首部学习策略研究方面的专著《英语学习策略论》,我国著名的

应用语言学家桂诗春先生(1995)欣然为该书作序。从这些文章中可以看出,无论是老一辈的语言学家还是年轻学者,都对有关策略理论和运用的书籍给予了很大的关注。

无论是综述文章的作者,还是书评的作者,他们都能在阅读国内外大量相关文献的基础上进行梳理、分析、综合,并能用简洁、明了的文字进行有理有据的评述。阅读这些文章,读者不仅能在较短的时间内得到相关策略研究的丰富信息,而且还能获得较为完整的参考文献。毫无疑问,这些文章的发表有力地推动了我国英语学习策略的研究。

2. 理论构建

文秋芳(1996b)撰写的“英语学习方法的结构、特点与调控”属于自建理论。她在这篇文章中首次提出了我国自己的英语学习策略理论。这表明我国英语学习策略的研究已经越过了“借鉴、模仿”阶段,进入了“融合、创新”阶段。换句话说,我国英语学习策略的研究已经拥有了自己的理论。

国外第二语言学习策略的理论建设尚集中在归类层面上。比较广泛使用的分类有 O'Malley 和 Chamot(1990)的三分法(元认知策略、认知策略、社会/情感策略)和 Oxford(1990)的两分法(间接策略和直接策略)。就其实质而言, Oxford 的分类和 O'Malley 和 Chamot 的差不多。Oxford 的间接策略涵盖了 O'Malley 和 Chamot 的元认知策略和社会/情感策略, Oxford 的直接策略等于 O'Malley 和 Chamot 的认知策略。这两种分类存在的共同问题是:(1)没有把各类策略的作用放在同一个系统中来考察,因此容易导致学习者误认为策略使用得越多,学习效果就越好;(2)忽视了 Meta-affective strategies 的作用,事实上,学习者在学习过程中既需要调整认知活动,也需要调整情感、情绪,这是学习过程中不可或缺的两个方面;(3)没有将学习者的观念与行为作为两个不同但又互相关联的层面来研究;(4)语言学习策略的归类缺乏明确的理论基础。

文秋芳(1996a, 2003)提出的英语学习策略系统解决了以上 4 个

问题(见图1)。她提出的策略系统包括管理策略与语言学习策略两个子系统。管理策略用于调整认知和情感活动,语言学习策略直接用于学习听说读写技能或者学习语音、语法和词汇知识。每个策略都包括观念与行为两个部分。观念与行为既有关联的一面,又有不一致的地方。当观念与策略(行为)密切相关时,观念决定了策略(行为)的使用;当观念与策略(行为)不一致时,一个观念不一定引发一个相应的行为,但某种行为的变化必须要以观念上的变化为前提。

文秋芳明确地说明了她的语言学习观念和策略的分类源于Stern(1983)提出的三大争论。Stern指出,外语教学领域内的百年之争可以归为三大争端:(1)L1-L2 connection, (2) the explicit-implicit option, 和(3) the code-communication dilemma。每个议题都有两种极为对立的观点。第一个争端争论的焦点是母语的作用。有人极力主张在外语教学中使用母语作为媒介语;相反,有人则坚决反对借助母语学习外语。第二个争端辩论外语学习究竟是一种无意识或潜意识的行为,还是一种有意识的、自觉的行为。第三个争端争论的核心是学习者交际时究竟应该把主要注意力放在语言形式的准确性上,还是语言的流利度上。图2列出了这三大争端的特点。图的左端为传统语言学习观念/策略,右端为非传统语言学习观念/策略。历史上教学方法的变迁就是从一个端点到另一个端点的转移。文秋芳设计的语言学习观念和策略问卷题紧紧围绕着这三大争端的特点,具有很强的内部效度。

文提出的理论强调策略系统的整体性、动态性和开放性;突出策略系统内部的层级性,即管理策略位于高层次上,控制低层次上语言学习策略的使用;清楚说明管理策略不仅管理认知活动,而且管理情感活动;明确指出观念制约行为,反过来行为又影响观念的形成和变化;特别强调整个系统成功运行的关键在于调控,调控模式有利用/抑制型和改造型两种,调控的原则有两个:(1)适度;(2)前后反馈信息相结合。策略的使用效果因人而异,因时而变。使用的恰当性决定了策略的有效性,而恰当性的高低源于管理策略水平的高低。

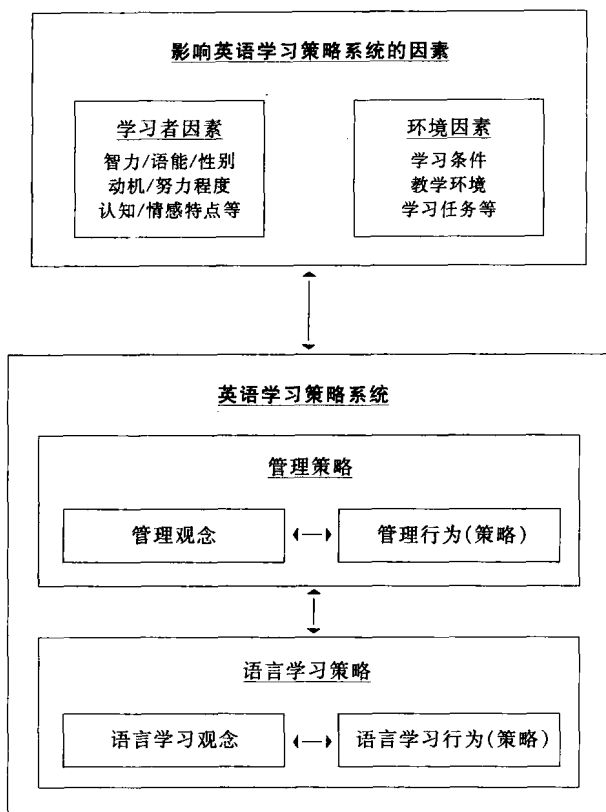


图1 英语学习策略系统和影响策略系统的因素

传统语言学习观念/策略	非传统语言学习观念/策略
L1	L2
Using the mother tongue as a mediator	Rejecting the mother tongue as a mediator
Explicit	Implicit
Conscious learning	subconscious learning
Code	Communication
Form-focus	Meaning-focus

图2 语言学习观念和策略的主要特点

三、实证研究

1. 研究归类

在过去的 20 年中,我国学者在国内重要刊物上发表的英语学习策略实证研究文章共有 38 篇,这里根据研究视角、研究范围、研究对象和研究方法进行分类(见表 1)。从研究视角方面看,有 14 篇文章属于宏观视角,24 篇属于微观视角。所谓宏观视角,就是指研究者考察的出发点是英语学习者观念和策略的总体,而微观视角则是侧重于学习某一类知识或技能策略的研究,如听力策略、阅读策略、词汇策略等。

所谓研究范围指的是研究所涉及的内容。属于宏观视角的研究涉及两个方面:1)有 6 篇调查了中国学生英语学习观念、策略的偏好倾向和变化趋势;2)有 8 篇考察了学习策略与英语成绩的关系。属于微观视角的研究涉及到 5 类分项技能或知识学习的策略:1)7 篇听力策略;2)3 篇阅读策略;3)5 篇口语策略;4)1 篇写作策略;5)8 篇词汇策略。

从研究对象来看,除了 陈桦、张益芳(2001)研究了少年儿童,许余龙(2003)研究了中小學生,苏远连(2003)研究了中学生以外,其余 35 篇研究的都是成人英语学习者,其中 18 篇是英语专业本科生,13 篇是非英语专业大学生,2 篇是硕士研究生,还有 2 篇属于混合型学生群。策略研究的对象以成人为主并不奇怪,其原因有两个。原因之一是成人的学习自主性强,有运用策略的自主意识;另一个原因是我国目前从事英语学习策略研究的人员几乎都集中在高等学校,研究高校学生比较方便。

就研究方法而言,有 23 篇采用了问卷调查,6 篇采用实验研究方法,6 篇采用个案研究方法,3 篇采用混合研究法(问卷加访谈或问卷调查加个案研究)。问卷调查占了策略研究的主体。从本质上说,问卷调查只能提供描述性数据,例如群体在英语学习观念和和行为上表现出的趋势,以及这些趋势与成绩的相关性。此外问卷调查结果